

VÝROČÍ / ANNIVERSARIES

**PROF. ING. JOSEF ALDORF, DRSC. OSMDESÁTILETÝ
PROF. ING. JOSEF ALDORF, DRSC. OCTOGENARIAN**

Čas velmi rychle běží a ani se nám nechce věřit, že 29. října 2018 oslaví již osmdesáté narozeniny uznávaný odborník v oblasti podzemního stavitelství, vysokoškolský profesor působící na VŠB-TUO v Ostravě, dlouholetý aktivní člen České tunelářské asociace a redakční rady časopisu *Tunel* pan prof. Ing. Josef Aldorf, DrSc.



Profesní zaměření prof. Aldorfa započalo již jeho středoškolskými studii na hornické průmyslovce, po jejichž úspěšném zakončení se pak dále rozvíjelo na Hornicko-geologické fakultě VŠB (dnes VŠB-TUO) v Ostravě v rámci studia zaměřeného na hornickou geotechniku a výstavbu dolů. S Vysokou školou báňskou-Technickou univerzitou v Ostravě je pak dále spojen celý profesní život pana profesora, od roku 1962 působí na této univerzitě jako pedagogický a vědecko-výzkumný pracovník. Během svého působení na této vysoké škole získal titul docenta, doktora věd a profesora. Byl iniciátorem a realizátorem transformace oboru výstavba dolů do oboru geotechnika a podzemní stavitelství, jehož byl dlouholetým odborným garantem. Zasloužil se značnou měrou o vznik nové Fakulty stavební na VŠB-TUO v roce 1997. Především jeho zásluhou je VŠB-TUO Ostrava v současné době jedinou vysokou školou v rámci České i Slovenské republiky, kde lze studovat samostatný obor geotechnika, zahrnující rovněž podzemní stavitelství, a to ve všech stupních vysokoškolského studia (bakalářské, navazující magisterské a doktorské studium). Oblastí odborného pedagogického i vědecko-výzkumného zájmu prof. Aldorfa je především podzemní a hornické stavitelství, navrhování a posuzování podzemních konstrukcí s využitím metod matematického modelování a vývoj a aplikace nových technologií a materiálů využívaných v geotechnice a podzemním stavitelství. Je zakladatelem vědní oblasti mechanika podzemních konstrukcí.

Jak již bylo řečeno, odborné zaměření prof. Aldorfa se postupně vyvíjelo od hornické geotechniky a výstavby dolů, uplatňované při řešení mnoha komplikovaných problémů jak v ostravsko-karvinském revíru, tak i v oblasti povrchových hnědouhelných dolů v severozápadních Čechách, k problematice podzemního stavitelství. Prof. Aldorf se významně podílel na projektování i procesu realizace mnoha významných tunelových staveb v ČR, mezi nejvýznamnější z nich patří tunel Valík, Klimkovice, Dobrovského tunely v Brně a tunel Jablunkov.

I v současné době je prof. Aldorf vyhledávaným odborníkem v oblasti geotechniky, podzemního a hornického stavitelství, nejen kolegové na katedře, ale i pracovníci firem a odborných institucí se na něj s důvěrou obracují s žádostí o radu či odborný názor. Vychoval řadu odborníků, kteří dosáhli významného postavení ve firmách se zaměřením do oblasti geotechniky či podzemního stavitelství, řada z nich vede či se podílí na realizaci významných tunelářských staveb jak v ČR, tak i v zahraničí.

Time runs very fast and we do not want to believe that Prof. Josef Aldorf, DrSc., a renowned expert in the field of underground structural engineering, a university professor working at the VŠB – Technical University of Ostrava (VŠB-TUO), a long-time an active member of the Czech Tunnelling Association and the Editorial Board of *TUNEL* journal, will celebrate his eightieth birthday on the 29th October 2018.

The professional focus of Prof. Aldorf commenced already by his studies at a secondary vocational school of mining and was further developed after successful completion of studies at the Faculty of mining and geology of the VŠB university (currently VŠB-TUO) in Ostrava within the framework of studies focused on mining geotechnics and development of mines. The entire professional life of Prof. Aldorf has been associated with the VŠB – Technical University of Ostrava. Since 1962, he has been working at this university in the position of a pedagogical and scientific research worker. During the course of his work at this university he won the title of docent, doctor of sciences and professor. He was an initiator and implementer of the transformation of the study branch of development of mines into the branch of geotechnics and underground structural engineering, the professional guarantor of which he was for many years. He significantly contributed to the origination of the new Faculty of civil engineering at the VŠB-TUO in 1997. First of all thanks to him the VŠB TUO in Ostrava is currently the only university within the framework of the Czech and Slovak Republics where it is possible to study geotechnics as an independent branch comprising also building, at all degrees of university studies (bachelor, master and doctoral studies). The field of the professional teaching and scientific-research interest of Prof. Aldorf is, first of all, the underground and mine construction engineering, designing and assessing underground structures using mathematical modelling methods and the development and application of new technologies and materials used in geotechnics and underground construction engineering. He is a founder of the scientific branch of mechanics of underground structures.

As already mentioned above, the professional focus of Prof. Aldorf has developed gradually from mining geotechnics and mine construction, which were applied to the solutions to many complicated problems of the underground construction industry both in the Ostrava-Karviná district and the area of brown-coal opencast mines in Northern Bohemia. Prof. Aldorf significantly participated in designing and realisation of many important tunnel construction projects in the Czech Republic, with the Valík and Klimkovice tunnels, the Dobrovského tunnels in Brno and the Jablunkov tunnel among them.

Prof. Aldorf is even today a sought expert in the field of geotechnics, underground and mine construction engineering, not only at the faculty department. Not only his colleagues at the department, but also workers of companies and professional institutions, turn to him for advice or professional opinion. He has educated numerous professionals who achieved important positions in companies focused on the field of geotechnics or underground construction engineering; many of them are heads or participate in the realisation of important tunnelling projects both in the Czech Republic and abroad.

Jsem velmi ráda, že mám tu vzácnou možnost pracovat s panem prof. Aldorfem již přes 30 let, velmi si vážím jeho odborných i lidských vlastností a jeho stále neustávajícího zájmu o rozvoj oboru, řešení komplikovaných problémů geotechnické praxe i dění na katedře. Na Fakultě stavební VŠB-TUO působí prof. Aldorf v současné době na pozici emeritního profesora, v letošním roce univerzita ocenila zásluhy prof. Aldorfa v oblasti pedagogické, vědecko-výzkumné i v oblasti spolupráce s praxí prestižním oceněním Stopa absolventa. Jméno prof. Aldorfa a jeho stopa se tak staly součástí tzv. chodníku slávy na VŠB-TUO.

Za celou redakční radu časopisu Tunel si dovoluji popřát našemu panu profesorovi hlavně hodně zdraví, sil, spokojenosti a elánu.

*doc. RNDr. EVA HRUBEŠOVÁ, Ph.D.,
eva.hrubesova@vsb.cz,
Fakulta stavební VŠB-TU Ostrava*

I am very glad that I have had the rare opportunity to work with Prof. Aldorf already for 30 years; I greatly appreciate his professional and human qualities and his abiding interest in the development of the industrial branch and solving complicated problems of the geotechnical practice and in the events at the faculty department. Prof. Aldorf currently works at the Faculty of Civil Engineering in the position of an emeritus professor; this year, the University appreciated Prof. Aldorf's merits in the field of teaching, scientific-research and the field of the collaboration with the practice by a prestigious award – Graduate's Footprint. Thus Prof. Aldorf's name and his footprint have become parts of the so-called Walk of Fame at the VŠB-TUO.

I would like to wish our dear professor on behalf of the whole Editorial Board of TUNEL journal first of all good health, strengths, contentment and vitality.

*doc. RNDr. EVA HRUBEŠOVÁ, Ph.D.,
eva.hrubesova@vsb.cz,
Fakulta stavební VŠB-TU Ostrava*

SEDMDESÁTNIK ING. KAREL SCHARF ING. KAREL SCHARF SEPTUAGENARIAN

Ing. Karel Scharf 31. října 2018 oslaví v plné svěžesti a životní aktivitě významné životní jubileum – ten den se dožije sedmdesáti let. Možná někteří čtenáři časopisu Tunel si položí otázku, kdo je Ing. Karel Scharf a jak jeho činnost souvisí s naším časopisem. Těchto čtenářů nebude asi mnoho, ale přesto je vhodné uvést, že Ing. Karel Scharf již dlouhou řadu let dobře a spolehlivě překládá české a slovenské články i vybrané texty z rubrik časopisu do angličtiny. Tunel sice vychází ve třech jazycích, tj. v češtině, slovenštině a angličtině od konce roku 1998, ale Ing. Karel Scharf naskočil, jak se říká, do jedoucího vlaku s malým zpožděním.



A jeho překlady měly od začátku vysokou profesionální i jazykovou úroveň, což se s přibývajícím lety ještě zlepšovalo. Za chvíli si řekneme, jak systematicky Karel Scharf na své angličtině a hlavně na tunelářské anglické terminologii pracoval. Nyní jen chci coby bývalý sekretář České tunelářské asociace ITA-AITES potvrdit, že řada zahraničních tunelářských odborníků i českých kolegů, kteří dost let pracovali v zahraničí, hovořili o výborné úrovni anglických překladů v Tunelu s tím, že předčí i některé významné zahraniční dvoj- a troj- jazyčné tunelářské časopisy. Zajímavostí je, že na světovém tunelářském kongresu v Číně v roce 1996 byl náš časopis vyhodnocen jako nejlepší, asi i díky kvalitě překladů.

Když se tedy ohlédneme za kořeny Karlovy znalosti angličtiny i jeho lásky k tomuto jazyku, můžeme na začátku připomenout jeho studium na střední všeobecně vzdělávací škole (SVVŠ) v Benešově v době, kdy celý svět zaujal fenomén skupiny Beatles, což v Karlovi probudilo zájem o angličtinu. Její znalost pak soustavně zvyšoval zároveň se svojí profesní kariérou.

Ta po ukončení studia na Stavební fakultě ČVUT, obor konstrukce a doprava, v roce 1971 začala jen krátce na závodě 04 Vodních staveb, odkud plynule přešel do nově vzniklého podniku

Ing. Karel Scharf will celebrate an important anniversary in full freshness and vigour on 31st October 2018 – that day he will live to see seventy. Some readers of TUNEL journal may ask themselves a question: Who is Ing. Karel Scharf and how are his activities related to our journal? These readers probably will not be many, but still it is reasonable to say that Ing. Karel Scharf has well and reliably translated Czech and Slovak papers and texts selected from columns of TUNEL journal into English for many years. The trilingual TUNEL journal (Czech, Slovak and English) has been published since the end of 1998, but Ing. Karel Scharf, as they say “jumped on the moving train” with a small delay.

The level of his professional and language qualifications in translating was high from the beginning and was improving with the passing years. In a moment we will tell you how Ing. Karel Scharf worked systematically on his English and, first of all, his knowledge of English tunnel construction vocabulary. Now I only want, as a former secretary of the ITA-AITES Czech Tunnelling Association, to confirm that many foreign tunnel construction professionals, as well as Czech colleagues who worked abroad for some years, spoke about the excellent level of English translations in TUNEL, saying that they are better than some distinguished bilingual tunnel construction journals. The fact that our journal was assessed as the best one at the World Tunnel Congress in China in 1996, probably also thanks to the quality of translation, is also interesting.

When we look back at the roots of Charles's knowledge of English and his love to this language, we can in the beginning remember his study at the secondary general-education school in Benešov at the time when the whole world was captivated by the phenomenon of the Beatles. It was the source of his interest in English. Subsequently he deepened his knowledge simultaneously with his professional career.

After graduating from the Czech Technical University in Prague with a degree in civil engineering from the Department of Civil Engineering and Traffic Structures in 1971, he was shortly employed by plant 04 of Vodní Stavby company, from which he was fluently transferred to the newly founded company, Metrostav. At the beginning he worked in the position of site manager's assistant on the Želivka waterworks and, in 1975, was appointed as a site manager for the green field construction of Budovatelů (today Chodov) station of Prague metro Line C, where, without telephone, transmitter or car, he